

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 55 (1982)

Heft: 10: Die Schweizer Grenze = Il confine svizzero = La frontière suisse = The Swiss Frontier

Artikel: Ein Kuriosum : Enklave Büsingen

Autor: Fischler, Rita

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774103>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LK/CN Lugano 1353

35

Campione, die italienische Enklave am Luganersee (Bildhintergrund), ist zwar dem schweizerischen Zollgebiet nicht durch einen Staatsvertrag angeschlossen, gilt aber als schweizerisches Zollinland.

Als die Eidgenossen 1513 Lugano in ihren Besitz brachten, respektierten sie die Rechte Campiones, das seit dem 8. Jahrhundert dem mailändischen Kloster S. Ambrogio gehörte. Das Gebiet teilte in der Folge die Geschichte der Lombardei und verblieb als italienisches Staatsgebiet rings umschlossen von schweizerischem Territorium. Das gegenüberliegende Capo San Martino am Fuss des San Salvatore (Bildvordergrund) war ebenfalls italienisch und wurde 1861 an die Schweiz abgetreten. Der Felskopf ist durchtunnelt von der Gotthardbahn

Campione, enclave italienne sur le lac de Lugano (à l'arrière-plan sur l'illustration), est considéré comme faisant partie du territoire douanier suisse, sans y avoir été rattaché par un traité.

Lorsque les Confédérés prirent possession de Lugano en 1513, ils respectèrent les droits de Campione qui appartenait depuis le VIII^e siècle au couvent milanais de Saint-Ambroise. Par la suite Campione, partageant le sort de la Lombardie, devint un territoire italien entouré de tous côtés par la Suisse. En face, le Capo San Martino au pied du San Salvatore (au premier plan sur l'illustration) était également italien, mais fut cédé à la Suisse en 1861. La tête du rocher est traversée par un tunnel de la ligne du Gothard

Campione, l'enclave italiana sul lago di Lugano (sullo sfondo), è considerato territorio doganale interno della Svizzera anche se non esiste un esplicito trattato internazionale in materia.

Quando i Confederati si impossessarono di Lugano nel 1513, essi rispettarono i diritti di Campione che sin dal secolo VIII apparteneva al convento di S. Ambrogio. In seguito la regione divise i destini della Lombardia e rimase territorio di stato italiano circondato dalla Svizzera. Anche Capo San Martino ai piedi del San Salvatore (in primo piano) era territorio italiano e venne ceduto alla Svizzera nel 1861. Sotto il promontorio è stata scavata una galleria dove ora transita la ferrovia del Gottardo

Campione, the Italian enclave on the Lake of Lugano (visible in the background), has never been made part of the Swiss customs territory by treaty but is nevertheless treated as such.

When the Swiss took possession of Lugano in 1513, they respected the rights of Campione, which had belonged since the 8th century to the Milanese monastery of St. Ambrogio. The area subsequently shared the fate of Lombardy and remained Italian though surrounded by Swiss territory. Capo San Martino at the foot of Monte San Salvatore on the opposite shore (foreground of picture) was also Italian, but was ceded to Switzerland in 1861. A tunnel of the Gotthard railway runs through the rock below it

Die bündnerische Talschaft Samnaun, die vom Unterengadin durch einen Bergkamm, der mehrfach über 3000 m ansteigt, getrennt ist, war bis 1912 nur über österreichisches Gebiet zu erreichen und daher wirtschaftlich ganz auf Tirol ausgerichtet. Wegen den ungenügenden Verbindungen beschloss der Bundesrat 1892, das Tal aus dem schweizerischen Zollgebiet auszuschliessen. Dies und 1912 der Bau einer Strasse über schweizerisches Gebiet brachten der Talschaft grossen Aufschwung. Das 1840 m hoch gelegene Samnaun ist ein beliebter Wintersportplatz geworden und bietet auch im Sommer viele schöne Wandermöglichkeiten. Einen fragwürdigeren Anziehungspunkt bilden zollfreier Schnaps, Benzin usw.; viele vergessen aber, dass sie ihre Einkäufe, sofern sie die Freigrenze übersteigen, bei der Rückkehr am schweizerischen Grenzposten in Martina doch verzollen müssen

LK/CN Samnaun 1179

Le vallon grison de Samnaun, qui est séparé de la Basse-Engadine par une crête de montagne qui dépasse à plusieurs endroits 3000 mètres, ne pouvait être atteint jusqu'en 1912 qu'à travers le territoire autrichien et par conséquent dépendait économiquement entièrement du Tyrol. Les communications insuffisantes décidèrent le Conseil fédéral en 1892 à exclure le vallon du territoire douanier suisse. Cette circonstance, ainsi que la construction d'une route sur territoire suisse en 1912, furent la cause d'un grand essor. Le village situé à 1840 m est devenue une station de sports d'hiver appréciée, qui offre en été également de belles possibilités d'excursions. Les alcools, l'essence et autres articles exempts de taxes y ajoutent un attrait d'un genre plus discutable. En outre beaucoup oublient que leurs achats, pour autant qu'ils dépassent la limite d'exemption, sont, au retour au poste frontière de Martina, soumis à la taxe douanière suisse

La vallata grigionese di Samnaun, che è divisa dalla Basse Engadina da una cresta che sale più volte oltre i 3000 m, fino al 1912 poteva essere raggiunta solo attraverso il territorio austriaco e si orientava quindi economicamente verso il Tirolo. A causa delle insufficienti vie di comunicazione, nel 1892 il Consiglio federale decise di escludere la valle dal territorio doganale svizzero. Tale decisione, come pure la costruzione nel 1912 di una strada attraverso il territorio svizzero, favorirono il forte sviluppo della valle. Samnaun, posto a 1840 m di altitudine, è diventato un centro di sport invernali molto apprezzato ed anche in estate offre svariate possibilità agli appassionati dell'escursionismo. Un altro fattore attraente, anche se discutibile, è rappresentato dalla possibilità di acquistare alcoolici, benzina, ecc. esenti da diritti doganali; molti dimenticano peraltro che al loro rientro devono sdoganare la merce al posto di frontiera svizzero di Martina

The Valley of Samnaun in the Grisons is divided from the Lower Engadine by a mountain range that rises at several points to over 3000 metres. Up to 1912 it could be reached only from Austria and was thus economically dependent on the Tirol. In view of this situation the Swiss Federal Council decided in 1892 to exclude the valley from the Swiss customs territory. This measure, followed in 1912 by the building of a road into the valley from Switzerland, brought the village new prosperity. Meanwhile Samnaun, at an altitude of 1840 metres, has become a popular winter sports resort and attracts hikers and climbers in summer with its many impressive mountain tours. Another attraction, this time slightly more dubious, is the opportunity to buy customs-free spirits and petrol here. Many Swiss excursionists seem to forget, however, that purchases exceeding the permissible limit are subject to duty at the Swiss customs station at Martina on the return journey





Kurz nach der Ausfahrt von Schaffhausen rheinaufwärts gelangt man ohne Zollformalitäten in die deutsche Enklave Büsingen / Peu après que l'on quitte Schaffhouse en remontant le Rhin, on entre, sans formalités de douanes, dans l'enclave allemande de Büsingen / Poco dopo Sciaffusa, risalendo il Reno, si giunge senza formalità doganali nell'enclave tedesca di Büsingen / Travellers up-Rhine from Schaffhausen soon arrive in the German enclave of Büsingen without having to pass any customs

37

Ein Kuriosum: Enklave Büsingen

Kaum hat man die Munotstadt rheinaufwärts verlassen, so gerät man ohne Zollformalitäten auf deutsches Gebiet. Die 7,62 km² grosse deutsche Enklave Büsingen jedoch besitzt keine direkte Verbindung mit dem Mutterland. Im Westen, Norden und Osten bildet der Kanton Schaffhausen die Grenzen, im Süden trennt die Mittellinie des Rheins Büsingen gegen die Kantone Zürich und Thurgau ab.

Rund 10 Prozent aller Einwohner besitzen einen Schweizer Pass. Im Telefonbuch 16 der PTT ist unter Büsingen am Hochrhein nur die Gemeindeverwaltung aufgeführt. Im Büro des Bürgermeisters Otto Weiss klingt denn auch ein Schweizer Telefon (schwarz mit Wählscheibe) sowie ein deutscher Fernsprecher (olivgrün mit Tastenwahl).

Die Büsinger mit ihrem Schaffhauser Dialekt suchen mit Vorliebe im 4 km entfernten Schaffhausen ihren Verdienst. Bis 1933 brauchte es keine Arbeitsbewilligung, heute ist dieses Papier Voraussetzung für einen Job im Schweizerland. Wer über 10 Jahre in Büsingen wohnhaft ist, erhält die blaue Karte, welche einen Stellenwechsel im Kanton Schaffhausen sowie in den Bezirken Diesenhofen und Andelfingen jederzeit ermöglicht. Die Büsinger Kinder absolvieren die ersten vier Jahre in der gemeindeeigenen Volksschule und besuchen später die höheren Schulen in Gailingen (D) oder Schaffhausen. Für die berufliche Zukunft ist es von Vorteil, auf Schweizer Gebiet nach einer Lehrstelle Ausschau zu halten.

Ein Problem bildet immer wieder der Wechselkurs. In den Läden und Restaurants sind die Preise mit Schweizer Franken angeschrieben, und es wird auch in dieser Währung bezahlt. Das wirkt sich je nach Wechselkurs als Vor- oder Nachteil aus. Im Au-

genblick fühlen sich die deutschen Rentner als die Verlierer.

Auch das Vereinsleben orientiert sich mehr am eidgenössischen Nachbarn. Büsinger Kicker reisen in die Schweiz zu Freundschaftsspielen; schweizerische Sänger- und Turntage finden hin und wieder auch in Büsingens statt. Die ortsansässigen Vereine sind denn auch nicht den deutschen, sondern den helvetischen Dachverbänden angeschlossen.

Seit einiger Zeit herrscht ein wahrer Bau-boom in der Enklave. Viele Bundesbürger erstellen sich hier ein Eigenheim – und wohnen sich bereits mit einem Bein in der Schweiz! Wohin sie ohne Formalitäten einreisen können. Den Vorteil, ohne Zoll- und Grenzkontrolle nach Büsingens zu gelangen, benützt auch das Feinschmecker-Restaurant «Alte Rheinmühle» bei seiner Werbung.

Warum es nie zum Anschluss kam

Erstmals urkundlich erwähnt wird «Bosinga» 1090, als Graf Burkhard von Nellenburg, Sohn des Klostergründers von Allerheiligen zu Schaffhausen, seinen Büsinger Besitz dem Kloster schenkte. Die Entwicklung der Siedlung ist also unmittelbar mit derjenigen von Stadt und Kanton Schaffhausen verbunden.

1770 verkaufte Kaiser Joseph II. – seit 1723 gehörte Büsingens politisch zu Österreich – seine Hoheitsrechte über die Dörfer Ramsen und Dörflingen an Zürich; 1798 kamen die beiden Orte zu Schaffhausen. Da Dörflingen zwischen Büsingens und dem deutschen Gailingen liegt, wurde Büsingens zu einer Enklave.

Am Wiener Kongress 1814, als im Rahmen der Neuordnung von Europa die Grenzen um die Schweiz festgelegt wurden, wäre die

Voraussetzung für eine Eingliederung Büsingens in die Eidgenossenschaft sehr gut gewesen. Doch der von der Tagsatzung mit diesem Mandat beauftragte Zürcher Bürgermeister Hans Reinhard hatte das Anliegen der Schaffhauser verschwiegen. Er soll sich, so hiess es, an jenem Friedenskongress lieber auf dem Tanzparkett als auf der politischen Bühne bewegt haben ... 1918 sprachen sich in einer Abstimmung 96 Prozent der Büsinger für den Anschluss an die Schweiz aus. Die zwischenstaatlichen Verhandlungen scheiterten, weil für die Enklave kein entsprechendes schweizerisches Austauschgebiet zu finden war. 1933, als in Deutschland die Herrschaft des Nationalsozialismus anbrach, wollte man «das Stück Deutschtum im Ausland» wieder näher an das Vaterland heranführen. Nach dem Zweiten Weltkrieg hatten die Büsinger erneut einen Anschlussantrag an die Schaffhauser Regierung gerichtet. Doch wiederum ohne Erfolg.

Die Aufhebung des Zollkordons 1947 und der spätere Konjunkturaufschwung bewirkten eine immer ausgeprägtere Verflechtung Büsingens mit der umgebenden Region Schaffhausen. 1967 trat dann der Vertrag zwischen der Schweiz und Deutschland über die Einbeziehung der Gemeinde Büsingens am Hochrhein in das schweizerische Zollgebiet in Kraft. Die Enklave ist heute wirtschaftlich völlig mit der Schweiz verbunden.

Fühlt man sich nun als Deutscher oder als Schweizer in der Enklave? Bürgermeister Weiss meint: «Weder noch – ich fühle mich als Büsinger.»

Rita Fischler

LK/CN Diessenhofen 1032



38

Die Bergkirche St. Michael, die Mutterkirche von Schaffhausen, thront ausserhalb des Dorfes auf einem Hügel. Bei der Restaurierung 1979 kamen im Chor zwei Tierwappen zum Vorschein. Die beiden Schaffhauser Böcke sind Zeugen aus der Zeit enger Verbundenheit von Büsingen und der Munotstadt. Das Glasfenster ist ein Werk des Basler Künstlers Gean Casty

L'église Saint-Michel, église matrice de Schaffhouse, se dresse sur une colline hors du village. Des travaux de restauration en 1979 ont mis au jour deux animaux héraldiques. Les deux béliers de Schaffhouse sont des témoins du temps de l'étroite association de la ville avec Büsingen. Les vitraux sont l'œuvre de l'artiste bâlois Gean Casty

La chiesa di San Michele – la chiesa madre di Sciaffusa – troneggia su una collina alle porte del villaggio. Nel 1979 durante i lavori di restauro nel coro vennero rinvenuti due stemmi. I due montoni sugli stemmi sono una testimonianza degli stretti legami che un tempo univano Büsingen a Sciaffusa. La vetrata è un'opera dell'artista basilese Gean Casty

The hill church of St. Michael, mother church of Schaffhausen, stands on high ground outside the village of Büsingen. When it was restored in 1979, two coats of arms incorporating animals were discovered in the choir. The two rams of Schaffhausen bear witness to a time when Büsingen was closely linked to the Swiss town



39

42 Für eine Besorgung in die nächst grössere Stadt wird Schaffhausen vorgezogen, denn auf der Strasse nach Singen gilt es erhebliche Höhenunterschiede zu überwinden. Die PTT fahren von Schaffhausen über Büsingen und Dörflingen nach Buch, die deutsche Bundespost von Schaffhausen über Büsingen und Gailingen nach Singen

43 Die Büsinger reisen für sportliche und kulturelle Anlässe in das heimatliche Nachbardorf, vermehrt aber auch in die nahe Schweiz

42 Pour des emplettes dans la ville la plus proche, on donne la préférence à Schaffhouse, car la route vers Singen doit franchir de fortes différences de niveau. Les transports PTT suisses relient Schaffhouse à Buch via Büsingen et Dörflingen et les Postes allemandes Schaffhouse à Singen via Büsingen et Gailingen.

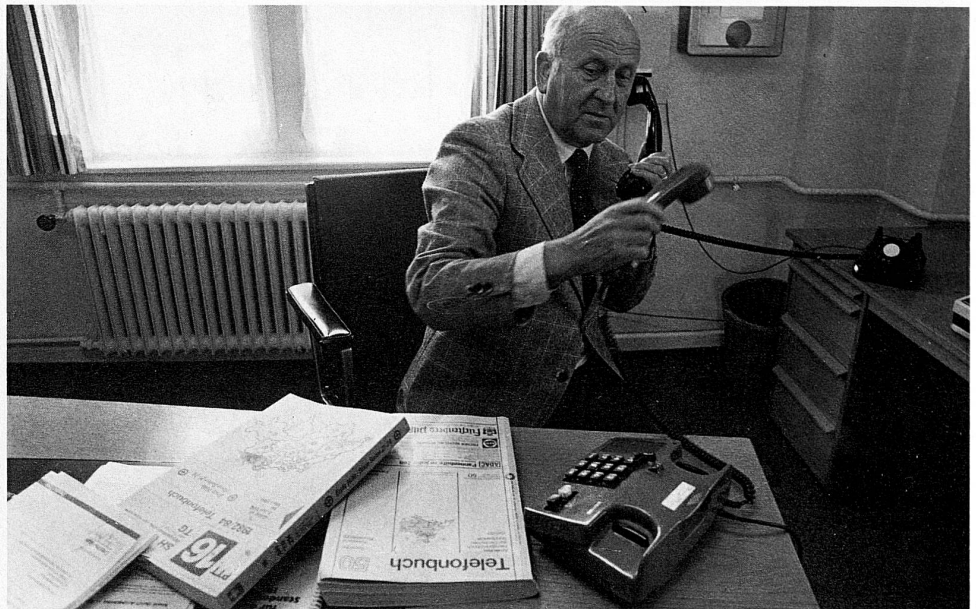
43 Les gens de Büsingen vont pour les sports et les loisirs dans la localité allemande voisine, mais de plus en plus aussi en Suisse, qui est tout près

42 Per gli acquisti di una certa importanza la preferenza è data a Sciaffusa, dato che per giungere a Singen bisogna superare notevoli dislivelli. Gli autopostali delle PTT circolano fra Sciaffusa e Buch passando per Büsingen e Dörflingen; le poste tedesche dispongono di un servizio di corriere da Sciaffusa a Singen attraverso Büsingen e Gailingen.

43 I cittadini di Büsingen frequentano le manifestazioni sportive e culturali nel vicino villaggio tedesco; loro interesse si rivolge però in misura crescente verso i paesi della vicina Svizzera

42 When shopping has to be done in a nearby town, Schaffhausen is preferred, for there are considerable ups and downs on the road to Singen. The Swiss Post Office runs buses from Schaffhausen through Büsingen and Dörflingen to Buch, the German Post Office from Schaffhausen via Büsingen and Gailingen to Singen. 43 Sport and cultural interests often attract the people of Büsingen to the next German village, but in recent years they have come to Switzerland more than before

Photos: Elisabeth Schweizer



40 Bürgermeister Otto Weiss besitzt in seinem Büro ein Schweizer und ein deutsches Telefon

40 Le bourgmestre allemand Otto Weiss a sur son bureau deux appareils de téléphone: un suisse et un allemand.

40 Nel suo ufficio il sindaco Otto Weiss dispone di un telefono svizzero e di uno tedesco.

40 Mayor Otto Weiss has two telephones in his office: one Swiss and one German.



41

42

43

